



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 47. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

sobota 7. července 2012

zdarma • strana / page 1

Program na dnešek
Today's program

strana / page 6, 7, 8

Josef Somr
a Kunderovy žerty

strana / page 3

9.
den

Vítěz hlavní soutěže
podle filmových kritiků

strana / page 11

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU **PRÁVO**

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

SUSAN SARANDON DNES PŘEVEZME KŘIŠTÁLOVÝ GLÓBUS
ZA MIMOŘÁDNÝ UMĚLECKÝ PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Susan není sama doma



Foto: Jan Handrejch

„S někým, kdo nechápe ironii, bych se ani nevyspala,“ říká jedna z letošních držitelů Křišťálového glóbu.

Miluje stolní tenis, do botoxu by nešla ani za milion a podle vlastních slov udělala na své kariérní dráze všechno špatně. Krásná a vtipná trojnásobná matka a nositelka Oscara přivezla do Karlových Varů film o nezvedených synech a matce, která ještě zdaleka všechno neprohrála.

Dámy a pánové – **SUSAN SARANDON!**

Veronika Bednářová

■ Na komedii *Jeff, který žije s mámou* se mi líbí, že má vaše postava vlastní život. Co jste říkala scénáři, v němž se nakonec dáte dohromady s kolegyní z práce?

Při prvním čtení mě hodně dojal. Každá z postav si totiž myslí, že dělá všechno správně, a nikdo z nich přitom není šťastný. Jeden ze synů se snaží být příkladným byznysmemem, a je přitom ještě zoufalejší než

hlavní hrdina Jeff, který si v klidu doma kouří trávu. Moje postava Sharon už má svých dospělých dětí plné zuby. Má práci, která ji vůbec nebaví, dávno se vzdala svých snů. Myslím, že bratři Duplassovi, kteří snímek podle svého vlastního scénáře režírovali, představují novou generaci filmařů, co ženské postavy nezjednodušují – spíš naopak.

■ Sharon si už nepřipadá atraktivní. Co vy?

Je spousta dní, kdy si nepřipadám přitažlivá. Nejhorší ale je ztra-

tit smysl pro humor. A moje filmová Sharon se právě dostala do bodu, kdy se cítí jako kus hadru. Chápu to. Rodičovství obvykle funguje tak, že otec se stará o zábavu, zatímco matka musí všechny upomínat, aby přišli včas k večeři a měli hotové úkoly. Časem se z vás stane mrzutá ženská, kterou být nechcete. Když berete mateřství vážně, stane se z něj úkol.

■ Máte pohotový smysl pro humor. Jak je pro vás důležitý?

Zásadně. S někým, kdo nechápe

ironii, bych se ani nevyspala. Myslím, že i v nejzoufalejších situacích je smysl pro humor a nadhled tím, co vás zachraňuje.

■ Pocházíte z vtipné rodiny?

Myslím, že jo. Naštěstí i všechny mé děti jsou vtipné, jinak už bych je dávno vyhodila z domu. Vtip a optimismus je pohled na svět, obranný mechanismus, návod k přežití. Jsem nejstarší z devíti dětí, a když se snažím vybavit si, jestli všichni sourozenci mají smysl pro humor, myslím, že skoro jo.

■ To u vás muselo být rušno...

Naprostý chaos! Ani jeden z rodičů navíc nepocházel z úplné rodiny, takže nevěděli, do čeho jdou. Máma vyrostla v dětském domově, tátovi umřel otec, když byl ještě malý, a vychovávali ho sourozenci. Pak se seznámili a díky katolické

církvi měli tuhle kupu dětí. Dneska jsem ale vděčná, byla to dobrá příprava. Určitě bych nebyla tak pragmatická, kdybych nebyla nejstarší. Měla jsem sklony k introverzi a plachosti, ale díky tak velké rodině byl se zasněností konec.

■ Vaše postavy působí silně, ale při pohledu zblízka jsou komplikovanější. Jste taková i v životě?

Když hraju své postavy, rozhodně mi silně nepřipadají. Jsou to ženy, které se musejí rozhodnout, zda budou hrát ve svém životě hlavní roli. A moc se jim to nedaří. Ani řádová sestra Helen ve snímku *Mrtvý muž přichází* (za výkon v něm získala Susan Sarandon Oscara, pozn. aut.) si vůbec není jistá, že se chce starat o vězně v cele smrti. Musí stále dělat spoustu malých rozhodnutí, aby ji, když bude mít štěstí, dovedla k rozhodnutí zásadnímu.

■ Takovému, jako když se vaše postava ve filmu *Jeff, který žije s mámou* rozhodne žít se ženou, i když není lesba?

Rozhodnout se pro vztah se ženou neznamena, že nemáte ráda muže. Nemít ráda muže je špatný důvod, proč žít se ženou. Třeba roli v romantické komedii *Smím prosit?* jsem před lety přijala kvůli dialogu mé postavy s detektivem. Detektiv se zeptá: „Proč si myslíte, že se lidé berou?“ A sám si odpoví: „Kvůli sexu.“ A ona řekne, tedy já řeknu: „Ne. Jediným důvodem k sňatku je mít někoho, kdo je svědkem vašeho života.“ Chcete být s člověkem, o kterém víte, že vás vnímá. Když se mě lidé ptají, jak to, že jsem pořád tak sexy, odpovídám, že umím naslouchat. Vztah na plátně i v životě spočívá v tom, že lidé věří, že je ten druhý vnímá – a nemusí to být nutně muž. Hlavně aby to byl vůbec někdo – vše ostatní je detail. Už jen rozhodnutí začít žít s jiným člověkem vyžaduje odvalu. Vždyť ani nevíme, zda ta druhá žena z filmu je lesba. Věci se v průběhu života mění. Tento fenomén je aktuální, aspoň v USA. Rozvedené ženy i vdovy teď žijí často s jinými ženami.

Jeff, který žije s mámou

7. 7. 12:30 Kino Čas

7. 7. 23:00 Letní kino

INSIDE

Susan Sarandon
on family dynamics

English Section page 1

Introducing the
KVIFF Grand Jury

English Section page 2

The Joke star Josef Somr
has the last laugh

English Section page 3

KVIFF in quotes and quips

English Section page 4

Hvězdné citáty

Jaké výroky si budeme pamatovat z letošního ročníku?

Todd Solondz, režisér, o svých snech: „Chtěl jsem být muzikantem, ale zjistil jsem, že nemám talent. Napsal jsem taky hodně divadelních her. Všechny se vyznačují tím, že jsou pozoruhodně špatné.“

Mark Cousins, režisér a dokumentarista, o katolické výchově: „Moje teta měla doma svěcenou vodu a jednou pokropila video-přehrávač, než jsme si na něm mohli pustit *Vymítače ďábla*. Říkal jsem si: Film má teda sakra sílu, když musíte nejdřív požehnat přístroji!“



Salvatore Striano, bývalý vězeň a herec, o budoucích rolích: „A napište prosím, že hledám mezinárodního producenta, který by mi nabídl nějakou jinou roli než kriminálního. Třeba něco v romantické komedii. Když já pořád hraju nějaké zloděje!“

Helena Třeštíková, dokumentaristka, o Karlu Gottovi: „Mě na tom bavilo i zjištění, že je Zlatý slávek za všech okolností na straně vítězů, ať už jde o záběr s Karlem Krylem na Václavském náměstí během sametové revoluce, nebo o jeho nadšení při zjištění, že si Vladimír Remek vzal jeho písničky s sebou do vesmíru.“

NA CO PUDEM

Michal Caban,
autor závěrečného slavnostního ceremoniálu (vlevo)

Moc rád bych si zašel na dokument *Pátrání po Sugar Manovi*. Je o muzikantovi, který upadl v zapomnění v Americe a uspěl v JAR. Schválně jsem použil slovo „bych“, protože se do kina nedostanu. Celou sobotu budeme s bráchou ve Velkém sále připravovat závěrečný ceremoniál. Tímto zvu ty, kteří také nestihnou kino, ať si zapnou televizi a osvěží se s námi v bazénu, který na pódiu postavíme.

**Život a smrt
plukovníka Blimpa**

7. 7. 18:30
Kino Čas

**Pátrání
po Sugar Manovi**

7. 7. 16:00
Kino Drahomíra

Šimon Caban,
autor závěrečného slavnostního ceremoniálu

Je to přesně tak, jak říká bratr. V sobotu budeme v Thermalu, takže neuvidím svůj oblíbený film *Život a smrt plukovníka Blimpa*, který tu běží v restaurované digitální verzi. Chceme si ale dát na zakončení záležet. Večerem bude samozřejmě provázet Marek Eben, ale pozvali jsme i plavkyně. Ty nám obstarají hezké plavecké jingly, které jsme nazvali kral, prsa, delfín, motýlek, čubička a rusalka.

Foto: Jan Handrejch



FESTIVALOVÁ GRAFIKA

TVŮRCI FESTIVALOVÉHO PLAKÁTU ZUZANA LEDNICKÁ A ALEŠ NAJBRT MYSLÍ NA VARY CELÝ ROK

Nechceme lacině šokovat

Pracovní i životní partneři **ZUZANA LEDNICKÁ** a **ALEŠ NAJBRT** přemýšlejí nad dalším ročníkem karlovarského filmového festivalu hned na konci toho aktuálního. Tito designéři, grafici, a hlavně tvůrci festivalového looku, na němž se podílel také jejich kolega Jan Matoušek, dávají dohromady vždy několik návrhů, než nakonec kápnou na ten pravý.



Zuzana Lednická a Aleš Najbrt původně předložili tři různé návrhy plakátů.

Klára Kolářová

Letos zvolili graficky čisté, minimalistické řešení s číslem ročníku. Dalším motivem z jejich dílny je pak vypsání dat všech devíti dnů festivalu, které se objevuje třeba na programech nebo taškách. Oba návrhy vzbudily velký ohlas.

„Reakce bývají pochopitelně vždy různé,“ popisuje Aleš Najbrt. „Už dávno jsme ovšem neměli tolik ohlasů jako letos, naposledy snad v roce 2002, kdy jsme spolupracovali s Tros Sketos.“

Výrazná bílá plocha plakátu s černou číslicí označující ročník festivalu přirozeně zazářila ve městech zaplněných barevným zmatkem. „Mám radost, že návrh obstojí jak v městském prostředí, tak i na samotném festivalu,“ říká Lednická. Její partner pak ještě dodává, že cílem nebyla snaha lacině šokovat.

Oba se občas setkávají s názory, že karlovarský festival vlastně nepotřebuje propagaci. Všichni ho přece znají. „To je nesmysl,“ krouť hlavou Najbrt. „Nemůžete si představit, že sem jezdí jenom lidé, co se o film zajímají celý rok.“ I pro tyto návštěvníky, kteří třeba nedokáží vyjmenovat všechny promí-

tané filmy, ale festival mají rádi jako kulturní a společenskou událost, tvůrci plakát připravovali.

„Kromě samotných snímků jsou Vary také o trávení času s přáteli. Motiv s přehledem dní odkazuje mimo jiné i na tuto funkci,“ dodává designér.

Dva až tři filmy denně

Z letošních filmů toho stihl Aleš Najbrt nakoukat víc než jeho partnerka, která do lázeňského města dorazila až ve čtvrtek. „Denně stihnu tak dva až tři filmy, ale dřív mi nedělalo problém soustředit se třeba na čtyři,“ vypráví Najbrt. Okouzilo ho hned několik snímků. Za skvělý považuje třeba dánský *Hon*. Viděl i jeden z hlavních taháků, Hanekeho *Lásku*. „Všichni toužíme žít ve šťastném, spokojeném vztahu až do smrti. Jenže když se život nachýlí, málokdy to bývá tak, že se staříčky manželský pár jen chytne za ruku a spokojeně vydechne naposled,“ říká Najbrt o dramatu, které popisuje postarší manžele, jimž do života vstoupí ženina vážná nemoc.

Zuzana se bavila u *Polského filmu*. „Mám ráda podobné prolínání fikce a reality. Herci jsou výborní a závěrečná scéna je prostě nutná,“ hodnotí konec, který u mnohých diváků vyvolal vášnivý diskuse. ■

SLAVNOSTNÍ ZAKONČENÍ



Šestasedmdesátiletý Woody Allen (na snímku s Judy Davis) ve své novince jako obvykle také hraje.

PO VYHLAŠOVACÍM CEREMONIÁLU FESTIVAL UZAVŘE NOVINKA KULTOVNÍHO NEWYORSKÉHO REŽISÉRA

Do Říma s Woodym

Podruhé za sebou skončí karlovarský festival filmem **WOODYHO ALLENA**. Po loňské *Půlnoci v Paříži* přichází na řadu novinka *Do Říma s láskou* a kromě věčného města v ní narazíte třeba na Jesseho Eisenberga, Ellen Page, Aleca Baldwin, Roberta Benigniho nebo Penélope Cruz. Kritici slibují příjemný zážitek s „nejchytřejšími dialogy i hereckými výkony, jaké jsme v Allenových filmech za poslední léta viděli“.

„Neanalyzuji mě! Už to hodně lidí zkoušelo. A všichni selhali,“ říká Allenova postava v nové kaleidoskopické komedii *Do Říma s láskou*, kterou slavný komik také režíroval. Jeho manželka, psychiatryně, kterou hraje Judy Davis, mu totiž vyčítá, že „důchod pro něj znamená totéž co smrt“. Jistě si umíte představit, co po předání cen společnost ve Velkém sále zhlédne: romantiku na pozadí nádherné italské metropole, komické osudy obskurních postavíček z několika nesouvisejících příběhů, zvraty a zkratky v jednání neurotického otce rodu (jehož ztvárnil šestasedmdesátiletý režisér sám) a spoustu hvězdných jmen.

Nový Allenův snímek pokračuje v trendu turistické filmařiny, kterou započal filmem *Vicky Cristina Barcelona* z roku 2008. Ve snímku *Do Říma s láskou* se krásná mladá Američanka Hayley

ztratí na cestě k fontáně Di Trevi (do její role Allen obsadil Alison Pill, která hrála Zeldu Fitzgerald v jeho loňské *Půlnoci v Paříži*), cestu jí ukazuje mužný Ital (Flavio Parenti). Nezůstane ovšem jen u ukazování cesty. Co tomu asi řeknou Hayleyini rodiče, kteří si snoubence přiletí prohlédnout do Říma? „Dítě je komunista, táta maká v márnici, máma utekla z kolonie leprotiků“ – takové jsou první dojmy chudáka otce.

Nesmrtelný stařík

A další příběhy ve filmu? Dělníka Leopolda (Roberto Benigni) si dav splete s filmovou hvězdou, stárnoucí architekt se po letech vrací do uličky, kde žil kdysi jako student, a novomanžel z provincie padne do náručí prostitutky, kterou hraje Penélope Cruz. Mezi jednotlivými dějovými linkami můžete hledat styčné body, ale marně. Příběhy se neodehrávají

ani v téže časové rovině. Zato jsou poskládané tak, aby spolu souvisely náladou a vizuálním laděním.

Podle kritika Davida Denbyho z časopisu New Yorker snímek „lehce, ale jistě přechází mezi romantickou komedií a satirickou fraškou“. Chválí především výkon Ellen Page v roli nezaměstnané herečky: „Podala ukázněný, ale skvěle kousavý výkon coby intelektuálně i emocionálně falešná osoba. Je jednou z nejlepších ženských postav v Allenově kariéře.“ Recenzi uzavírá tím, že je to „odlehčený a svižný snímek s nejchytřejšími dialogy i hereckými výkony, jaké jsme v Allenových filmech za poslední léta viděli.“ Film je podle něj dílem, v němž starý muž – Woody Allen – odmítá svou smrtelnost. Za týden snímek uvidíme v kinech po celé republice. (jš, kk)

DIVÁCKÁ CENA/AUDIENCE AWARD DENÍKU PRÁVO

- < zde natrhněte **1. VÝBORNÝ**
- < zde natrhněte **2. DOBRÝ**
- < zde natrhněte **3. PRŮMĚRNÝ**
- < zde natrhněte **4. SLABÝ**

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. <i>Hasta la vista</i> / <i>Hasta la vista!</i>	1,06
2. <i>The Angel's Share</i> / <i>Andělský podíl</i>	1,10
3. <i>Jagten</i> / <i>Hon</i>	1,14
4. <i>Hoří, má panenko</i> / <i>Hoří, má panenko</i>	1,14
5. <i>This Ain't California</i> / <i>Tohle není Kalifornie</i>	1,16
6. <i>Marley</i> / <i>Marley</i>	1,17
7. <i>Lawrence of Arabia</i> / <i>Lawrence z Arábie</i>	1,20
8. <i>Le samouraï</i> / <i>Samuraj</i>	1,23
9. <i>Arme Riddere</i> / <i>Jackpot</i>	1,27
10. <i>The Door</i> / <i>Za zavřenými dveřmi</i>	1,31



DIVÁCKÁ CENA

V cílové rovince

Divácká cena Práva se blíží ke svému finiši. Už dnes večer se na slavnostním zakončení karlovarského festivalu dozvíme, který snímek si publikum zamilovalo nejvíce.

Překvapí někdo favority, kteří se momentálně vyhřívají na čele? Pomyslný závod o diváckou přízeň se táhne po celý průběh karlovarského filmového svátku – na start se postavilo celkem 218 snímků z celého světa. O průběžném i konečném pořadí rozhodují návštěvníci zatrháváním příslušného hodnocení na letáčcích bezprostředně po projekcích.

Dnes, v poslední den festivalu, už účastníci závodu spurtují v cílové rovince. První je momentálně hrany film *Hasta la vista!*, s průměrnou známkou 1,06. Vznikl na motivy dokumentu BBC o třech handicapovaných kamarádech, kteří si vyrazili do španělského nevěstince určeného pro lidi s tělesným postižením. Mimochodem režisér Geoffrey Enthoven už se svým snímkem jednu diváckou cenu získal – na festivalu v Montrealu.

O čtyři setiny pozadu je komedie Kena Loa-



Hasta la vista! I takhle může vypadat španělský bezbariérový nevěstinec.

che *Andělský podíl* o skupině chlapců, kterým k naplnění životních snů nezbyvá než ukrást vzácnou whisky.

O další čtyři setiny pozadu, se známkou 1,14, je dlouhou favorizované drama dánského režiséra Thomase Vinterberga *Hon* s Madsem Mikkelsenem, který za svou roli učitele obvi-

něného ze zneužívání čtyřleté holčičky získal herecké ocenění na festivalu v Cannes.

Který ze snímků pro sebe utrhe vítězství a získá zasloužené ovace? Prosadí se nějaké neznámé jméno, které na své objevení festivalovými diváky čeká až na úplný závěr karlovarského filmového svátku? (zbn)

OSOBNOST DNE

JOSEF SOMR VČERA UVEDL JIREŠŮV ŽERT A OBDRŽEL CENU PREZIDENTA ZA PŘÍNOS ČESKÉ KINEMATOGRAFII

Blahopřání od Kundery

Včera do Varů přijel slavný český herec **JOSEF SOMR**, všeobecně známý jako učitel v nestárnoucím dětském filmu *Páni kluci*, nezapomenutelný profesor Ječmen z pentologie o „básnících“ nebo kotelník Kafka ze snímku *Pozor, vizita!*. Za nekončících ovací převzal z rukou prezidenta Jiřího Bartošky prestižní cenu. Stalo se tak před slavnostním promítáním jednoho z nejslavnějších českých trezorových filmů, *Žertu* režiséra Jaromila Jireše.

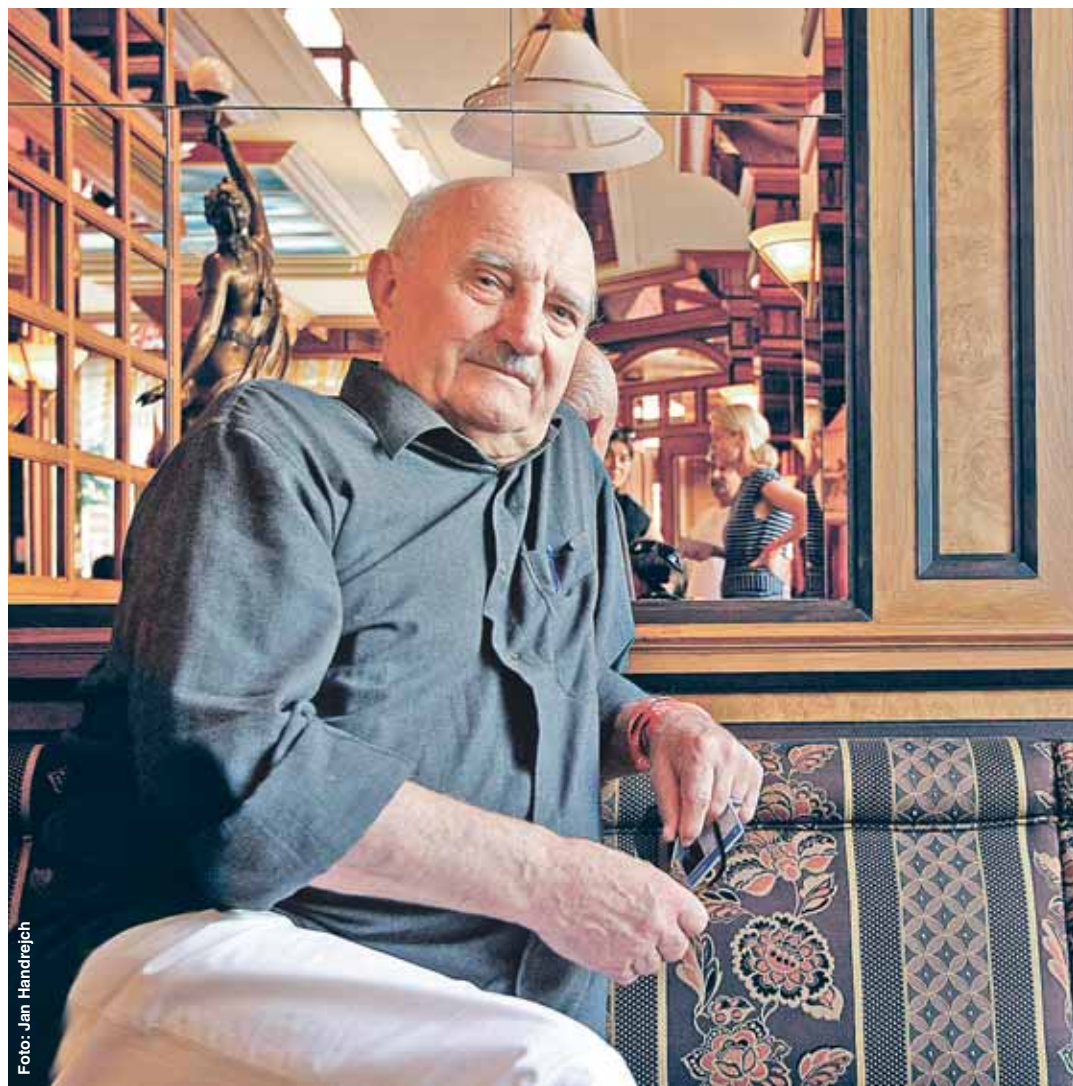


Foto: Jan Handrejch

Glóbus, tedy Cenu za mimořádný umělecký přínos české kinematografii, přijal Josef Somr včera.

Veronika Bednářová

■ **Máte už doma poličku, kam si dáváte sošky?**
To určitě ne, ještě nebilancuju. Chci mít v životě stále trochu nepořádek, rád improvizuju, nechci mít všechno seřazené. Nechte mě ještě, ať si žiju!

■ **Kdy jste viděl naposledy Žert na velkém plátně?**

Nikdy, poprvé až včera. Jeho natáčení má velmi zajímavý osud. Bylo dokonce přerušeno a hrozilo, že film zůstane nedokončen. Ovšem před těmi čtyřiačtyřiceti lety pro mě bylo tak prima natáčet snímek podobného typu, že i ta šlamastyka byla nakonec docela vzrušující. Moc jsem toho ještě o herectví nevěděl, připadal jsem si jako prvňáček, co jde poprvé do školy.

■ **Přitom jste už za sebou měl velké role, třeba výpravčího Hubičku v *Ostře sledovaných vlacích* nebo Ádu Vinše v *Soukromé vichřici*.**

Měl jsem tehdy obrovské štěstí, šedesátá léta byla krásná doba. Ale nikdy jsem nechtěl být superhvězdou, jen jsem se řídil radou tatíčka, který říkal: „Pracuj tak, aby ses za svou práci nemusel stydět.“ Na své moravské kořeny jsem moc hrdý a uvědomuju si jejich sílu.

■ **Tatínek Milana Kundery, autora předlohy k Jirešově filmu, byl rektorem na JAMU v době, kdy jste tam studoval. Znali jste se s jeho synem, tehdy začínajícím spisovatelem?**

Už jako student jsem obdivoval Kunderovy rané literární práce, blíž jsem ho ale poznal až při práci na

Žertu. Tehdy za námi přijel do Uherského Hradiště na natáčení a jedno dopoledne jsme se společně s kolegyní Janou Dítětovou uklidili do vinného sklípku v Mutěnicích. A od té doby jsme se několik desítek let neviděli. Až před třemi dny mi doma zazvonil telefon a ozvala se manželka pana Kundery, která mi ho předala. A on mi s předstihem moc hezky blahopřál k ocenění, které prý dostanu ve Varech. To bylo mé druhé setkání s Kunderou, i když jen telefonické. Rád bych ho potkal ještě potřetí, tak jsme si slíbili, že se setkáme po sto letech od premiéry *Žertu*. Tentokrát osobně.

■ **Říkáte, že už nechcete hrát, ale v nové komedii *Vrásky z lásky* jste si nedávno stříhl roličku vrátného Vínohradského divadla. Jak k tomu došlo?**

Jsou režiséři, se kterými pracuju rád, a k nim patří i Jiří Strach. Jemu bych hrál i němou roli ležícího střelce! Před tímhle režisérem se dokonce ani nestydím a to už je co říct.

■ **Jinak se stydíte?**

Vždy a stále. Teď usiluju o to, aby mě odsud pustili co nejdříve, protože potřebuju rychle odjet na Moravu. Čekají mě tam nevlastní vnoučata, slíbil jsem jim týden prázdnin!



Foto: Kviff

Josef Somr a již zesnulá Jana Dítětová v *Žertu*

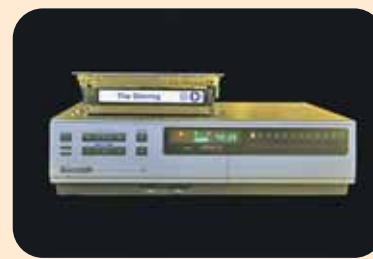
Projekce:

7. 7. 16:30 Lázně III

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Pokoje 237

USA, 2012, 104 min.
7. 7., 10:00, Kino Čas

Máte rádi Kubrickovo *Osvícení*? A kolikrát jste ho viděli? Jenom devětkrát? V tom případě vám unikla řada zásadních poselství, která režisér do svého vpravdě kultovního snímku vložil, ať už jde o nový pohled na holocaust, vyvraždění původních obyvatel Ameriky nebo Jungovu teorii synchronicity. Nemluvě o tom, že skutečným autorem záběrů přistání vesmírné lodi Apollo na měsíci byl právě Kubrick, který těsně předtím natočil svou slavnou *2001: Vesmírnou odyseu* a důležité informace o přistání na měsíci zakomponoval právě do *Osvícení*. Nevěříte? Tak se na film podívejte ještě jednou a zpomalte si záběr, kde si malý Danny hraje s míčkem na koberci v hotelové hale a objeví se ta strašidelná malá dvojčata. Náповěda: Sledujte vzor na koberci.



Sladký život kurev

Rakousko, Německo, 2011, 119 min.
7. 7., 22:00, Kongresový sál

Když přijde především v pánské společnosti řeč na nejstarší řemeslo světa, každý se hned vytasí s nějakou „zaručenou“ historkou či „zasvěceným“ názorem. To, že v bordelu nikdy nebyl, nikomu nevadí. Téma prostituce je pohříchu natolik atraktivní, že nás jím nejrůznější média krmí od rána do večera, až máme pocit, že o něm víme téměř vše. Opak je přitom pravdou. Zkušený rakouský dokumentarista Michael Glawogger strávil na svém filmu čtyři roky a skrze portréty vybraných nevěstinců v Thajsku, Bangladéši a Mexiku ukazuje, jakým způsobem se podepíše akt prodeje lásky na duších prostitutek i jejich zákazníků. Zároveň zajímavě poodhaluje, jak se na něm projevují kulturní a náboženské rozdíly těchto tří zemí.



Marley

USA, Velká Británie, 2012, 144 min.
7. 7., 19:00, Kongresový sál

Myslím, že nemusíte být zrovna skalní příznivci reggae, abyste si užili dokument o osudu zřejmě nejglobálnější hudební hvězdy minulého století. Málokomu se podařilo pozitivně ovlivnit takové množství lidí za tak krátkou dobu jako Bobovi Marleymu za pouhých třicet šest let jeho barvitého života. I když snímek trvá téměř dvě a půl hodiny, nudit se rozhodně nebudete, neboť tak zajímavý životní příběh milovníka fotbalu, marihuany, rastafariánství, rodné Jamajky a především houpavých rytmů reggae by si nedokázal vymyslet ani ten nejlepší scenárista.

GLOSKY

Malvína Toupalová

Je to jen vítr

Rasismus
v antické tragédii

Maďarský režisér Bence Fliegauf, autor filmů *Dealer* (2004) a *Mléčná dráha* (2007), které bývají zařazovány do maďarské „druhé nové vlny“, se po *Línu* (2010) vrátil do své rodné země, kde natočil strhující drama. Inspiraci pro svůj syrový, znepokojující snímek našel v rasistických útocích, při kterých v Maďarsku v letech 2008–2009 zemřelo šest Romů a další byli zraněni. Režisérovi se podařilo nervní ruční kamerou zrušit obvyklou distanci „mě se to netýká“ a vtáhnout tak diváky přímo do děje, a to i přesto, že život v romské osadě nijak nelegitimizuje a apatické protagonisty spíše pozoruje (nebo také pronásleduje), než aby je divákům přibližoval. Buduje tak napětí, které se posléze stává nesnesitelným. Snímek se odehrává během jediného dne a má – ať už záměrně, nebo nezáměrně – **strukturu antické tragédie**. Postavy nevyhnutelně spějí ke svému tragickému konci, který jim předurčila naše rasistická společnost. Mimochodem – soudní proces s podezřelými se vleče dodnes a zatím jim nebyla prokázána vina. ■



Zbyněk Vlasák



Alpy

Další řecký klenot

Jak říká členka letošní hlavní poroty Maria Hatzakou, **filmu se za dob krize vždy daří**. Řeckých důkazů podporujících její slova je v programu karlovarského festivalu hned několik – ať už soutěžíci *Chlapec pojíždající ptačí zob* nebo debut Babise Makridise *L*. Oba sice mají po bližším ohledání politický podtext, ale originálnější jsou především po filmové, umělecké stránce. To samé se dá říci i o snímku Yorgose Lanthimose *Alpy*.

Skupina podivínů si v něm převyprávějí, že navštěvují rodiny pozůstalých a hrají jejich nedávno zemřelé dcery, manželky či manžele. Přičemž jim přizpůsobují svůj vzhled, témata hovoru a občas i sexuální praktiky. **Žijí tak životy ostatních a na svůj vlastní zapomínají**.

Originální snímek, navíc skvěle natočený i zahráný, pak hodně těží z **absurdity celé zápletky** i konkrétních situací. Mimochodem celá zmíněná skupina se jmenuje „Alpy“, protože ty „nejde nahradit“. Opravdový *drive* pak film získá v okamžiku, kdy je jedna členka Alp vyloučena a postavena před nutnost být sama sebou. ■

Kristýna Pleskotová

Bezmocný

Nevěsta na útěku

Mun-ho je dobře situovaný veterinář, který má před svatbou s krásnou Seon-yeong. Najednou však půvabná snoubenka zmizí. **Únos? Možná. Panika? Budiž**. Co když se ale mladá žena vypařila kvůli své minulosti? Zoufalý Mun-ho za pomoci přítele a bývalého policisty začne po Seon-yeong pátrat. Jakmile začne pravda doslova **vyplovat na povrch**, opuštěný ženich zjistí, že celý jeho vztah byla jedna velká lež.

Jihokorejský detektivní thriller kromě žánrové podívané nabízí přidanou hodnotu v podobě exotického prostředí, jež svazují **jiné společenské zvyky než u nás**. Hlavní hrdina kupříkladu bude muset situaci vysvětlit i svému rozladěnému otci, neboť **úcta k rodičům** je v Jižní Koreji stále na prvním místě v hierarchii vztahů. Nečekejte jednoduché krojované vesničany; děj je usazen převážně do velmi moderních kulís jedenáctimilionového Soulu.

Na poslední festivalový den je tento napínavý film **ideální volbou**, zvláště pokud si chcete na rozloučenou oddychnout od uměleckých alegorií či palčivých syrových sociálních dramát. ■



Projekce:

7. 7. 19:00 Espace Dorleans

Projekce:

7. 7. 16:30 Richmond

Projekce:

7. 7. 10:30 Lázně III

ROZHOVOR

PREZIDENT KARLOVARSKÉHO FESTIVALU JIŘÍ BARTOŠKA MÁ SLABOST PRO JIREŠE, FORMANA I FELLINIHO

Mít doma plot z Oscarů

JIŘÍ BARTOŠKA během festivalu obyčejně chodí do kina jen na snímky předepsané festivalovým protokolem. Poslední den letošního ročníku jsme se spolu přesto sešli, abychom probrali filmy, na které si letos našel čas.

Veronika Bednářová

■ Včera jste Josefu Somrovi předával Cenu prezidenta za přínos české kinematografii. Zůstal jste na promítání *Žertu*?

Samozřejmě. Filmy Jaromila Jireše jsou výjimečné, navíc v *Žertu* hraje Evald Schorm, se kterým jsem v sedmdesátých a osmdesátých letech prožil kus zásadního pracovního života v Divadle na Zábradlí. Moc rád jsem si ho takhle připomněl. Stále sám sebe vidím spíš jako divadelního herce, proto jsem pyšný, že letos na festival zavítala Helen Mirren, která je, stejně jako loňská hvězda Judi Dench, slavnou shakespearovskou herečkou a má několik nominací na cenu Laurence Olivier.

■ Režisér a spisovatel Mark Cousins, jeden z letošních hostů festivalu, mluvil o tom, jak zásadní je vidět dobré filmy v mládí – člověka to může ovlivnit na celý život. Které snímky takhle výrazně ovlivnily vás?

Zcela zásadní pro mě byl jediný český film Ivana Passera *Intimní osvětlení* z roku 1965. V Americe pak Passer natočil další skoro dvě desítky projektů, ale tenhle jeho český debut je výjimečný, dokonale přesný, jeden z nejzásadnějších filmů české nové vlny. Pak mě ovlivnily opusy Otakara Vávry – mám moc rád *Zlatou renetu* a *Romanci pro křídlovku*.

■ Otakar Vávra letos zemřel, proto mu Ivan Zachariáš pro 47. ročník natočil hřbitovní znělku. Vávra je však mnohými Čechy vnímán i jako oportunista, který proplul všemi režimy...

Když dávali Oscara za celoživotní dílo podobně kontroverznímu Eliovi Kazanovi, půlka Hollywoodu proti tomu ostře protestovala a druhá půlka jásala. Toho Oscara ale dostal a hotovo. Oscar není za morálku, Oscar je za umění. To samé platí v případě Otakara Vávry.

■ A jak jste si užil restaurovanou premiéru filmu *Hoří, má panenko*?



„Cenu jsem Pepíčkovi Somrovi předal nesmírně rád, moc si vážím i jeho divadelní práce,“ říká prezident festivalu Jiří Bartoška.

Víte, co je zvláštní? Kdybych ten biják neznal a neviděl rok vý-roby, myslel bych si, že to Miloš Forman natočil letos. Líbí se mi absolutní režijní jednoduchost, která nepotřebuje, aby někdo čaroval kamerou, nevyžaduje složitou muziku nebo triky. Ten film vnímám jako neopracovaný kámen a znovu jsem si u něj vzpomněl na historku, kterou mi vyprávěl Ivan Passer. Italskému producentovi Carlu Pontimu, který *Hoří, má panenko* spolufinancoval, se tehdy ve filmu nelíbily české holky, které měly soutěžit o Miss plesu – dokonce od smlouvy odstoupil. A teď si představte, že by Forman pod nátlakem na tu soutěž krásy opravdu sehnal nějaké krásné holky z Prahy. To by vůbec nemělo smysl ten film točit!

■ Jaké filmy si použíté, když je vám smutno?

Rozhodně filmy bratří Coenů, jejich *Big Lebowski* mi vždycky spraví náladu. Občas si nějaký klenot chytím na dvojce v televizi. Mám rád Felliniho *Amarcord* a *Silnici*, Antonioniho *Zvřeteninu*. A moc si užívám současné britské komedie, třeba letošní *Andělský podíl* Kena Loache nebo před dvěma lety skvělé *Čtyři lvy* Christophera Morrisa. Naopak mi trochu chybí příběhové filmy, které se v Americe natáčely v 70. a 80. letech.

■ Za osmnáct let, co festival řídíte, se tu už vystřídali velcí hollywoodští hráči, za všechny Gregory Peck nebo Robert Redford. Nezávidíte jim někdy scénáře, ze kterých si mohou vybírat?

Jednou říkal Jiří Krampol: „Redfordovi se to hraje! Kdyby dostal roli traktoristy s rádiovkou na hlavě, kdovíjak by to zvládl.“

To byl třeba velký zločin vůči Vladimíru Menšíkovi, kterého neustále cpali do rolí zemědělců a podobných figur. Miloš Forman o něm řekl, že kdyby byl v Hollywoodu, mohl by si z Oscarů postavit plot. To samé platí o Jiřině Bohdalové a dalších českých hercích. U mnohých je škoda, že nedostávají větší herecké úkoly.

■ Ve Varech je právě teď Susan Sarandon. Kolikrát jste vlastně viděl *Čarodějky z Eastwicku*, když jste v nich daboval Jacka Nicholsona?

Doby se změnil – tehdy nadabování filmu trvalo i několik dní, dnes je hotovo za pár hodin. *Čarodějky z Eastwicku* jsme dělali ještě postaru – jednotlivé scény se zkoušely. Byla to tehdy docela výzva, protože Jack Nicholson neustále střídá tempo řeči. I když jsem *Čarodějky* viděl mnohokrát, zůstávají mým oblíbeným filmem.

Thermal – F, a.s.
I.P.Pavlova 2001/11, 360 01 Karlovy Vary, Tel.: +420 359 001 111, Fax: +420 359 002 603
www.thermal.cz

FESTIVAL V ČÍSLECH

Čísla, počty, statistiky

47. ročník karlovarského festivalu přivítal 11 302 účastníků, z toho 9 430 držitelů Festival Passu, 402 filmových tvůrců, 803 filmových profesionálů a 667 novinářů. Na 355 projekci se prodalo 120 385 vstupenek (všechna čísla platí k páteční 17. hodině). Celkově se na festivalu odpromítá 218 filmů, včetně 34 krátkometrážních a 56 dokumentů. 23 titulů zažilo ve Varech světovou premiéru, 35 premiéru mezinárodní a 8 evropskou. O tom, že se karlovarský festival snaží podporovat začínající tvůrce, svědčí 56 debutů v programu. Promítáno bylo také 61 filmů, jejichž tvůrčí shání mezinárodní sales agenty.

72 filmů se pouštělo z 35mm kopií, 82 filmů z DCP, 35 z HD-camu, 26 z DigiBETY a 3 z formátu blue-ray (některé filmy, které měly více projekcí, byly promítány z různých nosičů).



Jedna, dva, tři... 1 145 míst ve Velkém sále!

Do pátečního rána si návštěvníci půjčili kolo 3 945krát. Jaký byl denní rekord půjčených kol Specialized, vám ale neprozradíme – do dnešní 20. hodiny je toto číslo předmětem tipovací soutěže. Na informačním stán-

ku v Thermalu lidé nahlásili přes 50 ztrát.

Facebooková stránka měla v pátek vpoledne 18 292 fanoušků, oficiální festivalový Twitter sleduje 958 lidí v češtině a 212 lidí v angličtině. (ip)

POLICISTÉ CHVÁLÍ ŠLECHETNÉ ČINY NÁVŠTĚVNÍKŮ FESTIVALU

Dobrý člověk ještě žije!

V letošních festivalových filmech jsme zaznamenali krádeže tlačenky, vraždy, kanibalismus a incest. Zato ve festivalových Varech to byly samé úsměvy, přátelství, bagety a mír. Mezi nejzávažnější potíže podle zdejších mužů zákona patřily ztráty deštníků a slunečních brýlí. Prostě lázně.

Jaroslav Švelch

„Letošní ročník je z hlediska kriminality nejlepší,“ říká plk. Mgr. Michal Šavrňa, vedoucí územního odboru Karlovy Vary Policie ČR. Nejlepší v tomto případě znamená nejklidnější, a to přestože plukovník letos s chutí zašel do kina na *Román o jednom masakru*. „Neregistrujeme žádný nárůst oproti minulým letům ani oproti běžnému provozu,“ pokračuje Šavrňa. „Jako by tu festival nebyl.“ Tedy až na několik stížností hotelových hostů na hluk v okolí Aeroportu – s tím se ovšem během festivalu musí počítat. Na nikdy nekončící hip-hopové seance ve fastfoodovém stánku na ulici Dr. Bechera si ovšem nikdo nestěžoval.

K utopické atmosféře klidu přispěla i policejní dodávka, která putuje mezi Dolním platem (skutečný místopisný název!) u Thermalu, Divadelním náměstím a ulicí T. G. Masaryka. U ní drží stráž vždy jeden městský strážník nebo strážnice a jeden státní policista nebo policistka, spolu s tlumočnickem, kterého taky zajišťuje Policie ČR. Tlumočník je třeba, protože nejměleji se vyptávají cizinci.

Policisté obstarali i miskou s vodou pro ušaté štěkající přátele a měření hladiny alkoholu v krvi pro bujaré a veselící se přátele – vhodné zvlášť když se člověk chystá sednout za volant. Velitelka hlídky Kateřina Pilařová z městské policie si pochvaluje reakce festivalových hostů: „Ptali se nás, jestli jsme tady kvůli tomu, že tady je nějaká zvláštní osobnost, ale my jsme jim řekli, že ne – že jsme tady pro ně. Byli mile překvapeni.“

Bez ztráty kytičky, s nálezem jelena

Nejčastějším důvodem k dočasné panice jsou tedy ztráty. Morální profil návštěvníků festivalu je ovšem odlišný od toho, který známe z hasičského bálu ve filmu *Hoří, má panenko*. Dva nálezci na policii odevzdali peněženky i s tučnými obnosy, do festivalových ztrát a nálezů bylo doručeno několik iPhonů.

Lidé obsluhující informace a ztráty a nálezy v chodbě Thermalu vnímají festival jako nekončící sled věcí a dotazů. „Když přišlo, lidi se ptali, jestli se náhodou nenašel malý černý skládací deštník. A my jsme zrovna měli jenom šedý,“ vzpomíná Kamila Kaňovská. Hledá přitom telefonní číslo na osobu pátrající po šatech s růžovým jelenem – právě se našly! Svého majitele však nenašel polštářek k zahradnímu nábytku ani knížečka Tajemství rodinného štěstí vydaná Biblickou a traktátní společnost Strážná věž.

Kamilina kolegyně Magda Bendová se rozpomíná na nejčastěji kladené otázky. Hygienicky uvědomělí návštěvníci se ptali po veřejných sprchách, které festival zatím neposkytuje. Nejzoufalejší otázky ovšem přicházely v období dešťů. „Mají ve stanovém městčku slevu, když je tak hnusně?“ A konečně: „Proč prší, zrovna když hraje Vojta Dyk?“ ■



Pomáhat a chránit. Bez ohledu na živočišný druh.

Foto: Milan Meriček

PROGRAM NA DNEŠEK TODAY'S PROGRAM

10:00

Espace Dorleans 9E1

The Unspeakable Act /
Nepopsatelný příběhRežie: Dan Sallitt
USA, 2012, 91 min.

Sedmnáctiletá Jackie Kimballová se na svého o rok staršího bratra Matthewa upíná až příliš silně. Když bratr odejde z domova na univerzitní studia, Jackiina neurozá se ještě prohlubuje...

Seventeen-year-old Jackie Kimball is perhaps a tad too interested in her older brother Matthew. When the young man leaves for university, Jackie's psychological issues intensify...

10:00

Kino Čas 9C3

Room 237 / Pokoj 237

Režie: Rodney Ascher
USA, 2012, 104 min.

Snímek *Osvícení* Stanleyho Kubricka patří mezi nejkultovníjší díla světové kinematografie. Ani jeho nejzarytější fanoušky by však nenapadlo, kolik skrytých významů, symbolů a metafor se v něm může skrývat.

Stanley Kubrick's *The Shining* stands proudly among cinematic cult

offerings. But not even his most diehard fans would imagine how many hidden meanings, symbols, and metaphors it conceals.

10:00

Kinosál B 951

Vous n'avez encore rien vu /
Ještě jste nic neviděliRežie: Alain Resnais
France, Germany, 2011, 115 min.

Slavný dramatik dá před svou smrtí povolat na své sídlo přátele, kteří někdy hráli v jeho hře *Eurydika*, s přáním, aby se zúčastnili jeho pohřbu, ale také představení oné hry v pojetí avantgardního souboru.

Before his death, a renowned dramatist arranges to have friends who appeared in his play *Eurydice* summoned to his residence to participate in his funeral and to see a performance of the play by an avant-garde acting company.

10:30

Kongresový sál 933

Keep the Lights On /
NeodcházejRežie: Ira Sachs
USA, 2012, 102 min.

Sexuálně otevřený záznam deset let trvajícího intimního vztahu dokumentaristy Erika s právníkem Paulem. Sexuální i emocionální uspokojení je střídáno dramatickými propady a roztržkami.

A sexually open account of a ten-year relationship between documentary filmmaker Erik and lawyer Paul. Sexual and emotional satisfaction alternate with dramatic upheavals and breakdowns.

10:30

Lázně III 9L1

Hwacha / Bezmocný

Režie: Young-joo Byun
South Korea, 2012, 117 min.

Stačí několik minut na benzinové pumpě, a život se obrátí naruby. Poté, co mladému muži zmizí snoubenka, vydává se po stopách záhadného úniku, i když zpočátku nemá vůbec žádné indicie. Podaří se mu ženu najít, nebo se jeho mizérie ještě prohloubí?

All it takes is a couple minutes at a gas station to turn your life upside down. After a young man's fiancée vanishes he sets out to solve her mysterious disappearance despite having not even one clue to go on. Will he find the young woman or will his misery engulf him?

12:30

Kino Čas 9C4

Jeff, Who Lives at Home /
Jeff, který žije s mámouRežie: Jay Duplass, Mark Duplass
USA, 2011, 83 min.

Titulním hrdinou nové komedie bratří Duplassových je třicetiletý flákač, žijící stále s matkou (Susan Sarandon) a trávící čas ve sklepním dopěti kouřením trávy a přemítáním nad svým oblíbeným filmem. Až jednoho dne, kdy je nucen opustit kvůli běžné pochůzce své útočiště, vyše vesmír Jeffovi jasné znamení, že zásadní změna je na obzoru.

The title character of the new comedy from the Duplass brothers is a 30-year-old, goof-off still living at home with his mother (Susan Sarandon). He kills time in his basement refuge smoking weed and contemplating his favorite movie, until one day he is forced to leave his lair to run an errand. Then the cosmos sends Jeff a clear sign that fundamental change is on the way.

12:30

Malý sál 924

Shock Head Soul /
Hlava duše šokRežie: Simon Pummell
Netherlands, United Kingdom, 2011, 86 min.

Daniel Paul Schreber byl úspěšný právník, když v roce 1893 začal dostávat zprávy od Boha, které mu byly předávány pomocí psacího stroje.

Daniel Paul Schreber was a successful lawyer who, in 1893, started receiving messages from God via a Writing Down Machine.

13:00

Espace Dorleans 9E2

Kač para kač / Jen a jen peníze

Režie: Reha Erdem
Turkey, 1999, 100 min.

Rychlý, dynamický a napínavý film o poctivém otci rodiny, jenž neví, co si počít s obrovskou sumou peněz, kterou našel v taxiku. Zaváhá jen na chvíli, ale ten okamžik mravního „otřesu osobnosti“ mu v mysli bez přestání narůstá, až se pro něj Istanbul stane děsivým a bezútěšným bludištěm.

A fastpaced, dynamic suspense film about an upright family man who doesn't know how to deal with the huge sum of money he finds in a taxi. He hesitates for just a moment and that instant of moral "identity quake" grows and grows in his mind until Istanbul becomes an eerie and desolate labyrinth.

13:00

Kino Drahomíra 9K2

Le doulos / Práskáč

Režie: Jean-Pierre Melville
France, Italy, 1962, 108 min.

Maurice Faugel začne hned po svém propuštění z vězení pracovat na pomstě. První krok se mu sice podaří, ale postupně se zaplétá do sítě komplikovaných vztahů. Jeho nejlepší přítel Silien je navíc považován za policejního informátora.

Immediately upon his release from prison, Maurice Faugel begins working out a plan of revenge. Although his first step succeeds, he gradually gets mixed up in a web of personal complications. On top of that, his best friend Silien is thought to be a police informer.

13:30

Lázně III 9L2

Staré pověsti české /
Staré pověsti českéRežie: Jiří Trnka
Czechoslovakia, 1952, 91 min.

Jiřímu Trnkovi, od jehož narození letos uplynulo 100 let, a jeho stálým

pokračování na straně 7 ➡

Kino Aero a kino Světozor uvádějí

Šary Vary



Oficiální ozvěny 47. MFF Karlovy Vary

Official Echoes of the 47th Karlovy Vary IFF

7. - 15. 7. 2012

kino Aero a Světozor

www.kinoaero.cz : : www.kinosvetozor.cz

Co nestihnete na 47. ročníku MFF

v Karlových Varech, můžete dohánět v Praze.



► pokračování ze strany 6

spolupracovníkům, mezi něž vedle animátorů patřil Jiří Brdečka v roli scenáristy a skladatel Václav Trojan, se tímto loutkovým filmem podařilo realizovat jeden z nejpůsobivějších českých snímků s historickou tematikou.

Jiří Trnka, who was born 100 years ago, and his longterm collaborators (screenwriter Jiří Brdečka and composer Václav Trojan plus the animators) succeeded with this puppet film in creating one of the most enchanting Czech films treating historical themes.

13:30

Richmond 9R2

Čtyři slunce / Čtyři slunce

Režie: Bohdan Sláma
Czech Republic, 2012, 105 min.



Jára přišel o práci a pomalu ztrácí i své blízké. Není to jen tím, že se tahá s podivínem Karlem. První český snímek, který soutěžil na festivalu Sundance, vypráví o rodině z malého města, která touží po lepších zítcích, ale okolnosti jí nepřejí.

Jára's lost his job, his family is falling apart, and not only because he's spending increasingly more time with a weirdo called Karel. The first Czech film to compete at Sundance tells the story of a family from a provincial town which longs for a better future but things just don't seem to be going their way.

14:00

Městské divadlo 9D2

Die Wand / Zed'

Režie: Julian Roman Pölsler
Austria, Germany, 2012, 108 min.



Žena je na horské chatě zajata neznámou silou, která ji dostává do úplné izolace. Když se ukáže, že neexistuje způsob, jak s neviditelnou zdí bojovat, ponoří se protagonistka sama do sebe.

A woman is held captive in a mountain cottage by an unknown power that completely isolates her. After realizing there is no way to fight against the invisible wall, she delves deeply into her own mind.

15:30

Kino Čas 9C5

Faust / Faust

Režie: Alexander Sokurov
Russia, 2011, 134 min.

Film Alexandra Sokurova není adaptací Goethova slavného dramatu. Tvůrce říká, že natáčel to, co vyčetl řádky o postavě Fausta jako hýbatele velkých myšlenek a snílka, ovládaného nejzákladnějšími lidskými pudy: hladem, lačností a chlipností.

Alexander Sokurov's film is not an adaptation of Goethe's famous play. The filmmaker states that he shot what he read between the lines – Faust as a mover of great thoughts and dreams, ruled by the most fundamental human instincts: hunger, greed, and lust.

15:30

Kinosál B 953

En fiende att dö för / Nejmilejší nepřítel

Režie: Peter Dalle
Sweden, Norway, Germany, Poland, 2012, 103 min.



Navzdory válečné hrozbě vyšlou Němci na podzim 1939 na Špicberky vědeckou expedici, která má najít dů-

kazy podporující teorii o existenci praprotinentu Pangea.

Despite the threat of war, in the autumn of 1939 the Germans sent a scientific expedition to Svalbard to find evidence supporting the theory of the existence of the Pangaea supercontinent.

15:30

Malý sál 925

Le silence de la mer / Mlčení moře

Režie: Jean-Pierre Melville
France, 1947, 88 min.



V období 2. světové války je německý důstojník Werner von Ebrennac ubytován u starého pána a jeho neteře. Oba jeho přítomnost snášejí v mlčenlivém sebezapření, zatímco on se je snaží přesvědčit o svých dobrých úmyslech na spojení francouzského a německého národa.

During the Second World War, a German officer named Werner von Ebrennac is lodged with an old man and his niece. The pair endure his presence in silent self-denial, while he tries to convince them of his good intentions to unite the French and German nations.

16:00

Espace Dorleans 9E3

Mars et Avril / Mars a Avril

Režie: Martin Villeneuve
Canada, 2012, 90 min.



Mars a Avril je celovečerní debut Martina Villeneuva. Odehrává se v budoucnosti v Montrealu a je natočen na motivy dvou fotománů.

Martin Villeneuve set his debut Mars & Avril in a Montreal of the future and based it on motifs from two photo romances.

16:00

Kino Drahomíra 9K3

Searching for Sugar Man / Pátrání po Sugar Manovi

Režie: Malik Bendjelloul
Sweden, United Kingdom, 2011, 83 min.



Malik Bendjelloul, režisér napínavě sestaveného snímku, přibližuje s využitím unikátních archivů a vydatné porce výborné hudby osud tajuplného písničkáře mexického původu Rodriguez, který v USA upadl záhy v zapomnění, ale v Jihoafrické republice je dodnes populárnější než Elvis.

The director of this suspenseful documentary, Malik Bendjelloul, employs unique archive material and a large dollop of excellent music to investigate the fate of a mysterious singer-songwriter of Mexican parentage named Rodriguez, who quickly fell into oblivion in the USA. Oddly enough, to this very day he is more popular than Elvis in South Africa.

16:00

Kongresový sál 935

Pojktanten / Hlemýžďky

Režie: Ester Martin Bergsmark
Sweden, Denmark, 2012, 72 min.



Zatímco si režisér Ester Martin Bergsmark a umělec a spisovatel Eli Levén vychutnávají společnou koupel a navzájem si holí nohy, vymýšlejí příběh o fantazijním světě Pojktanten. Jeho středobodem je chlapec polapený mezi dvěma pohlavími, který si, aby přežil, vytvoří třetí.

While director Ester Martin Bergsmark and artist and writer Eli Levén enjoy a shared bath and shave each other's legs, they think up a story about a fantasy world called Pojktanten. Their focal point is a young man trapped between two genders who invents a third one in order to survive.

16:30

Lázně III 9L3

Žert / Žert

Režie: Jaromil Jireš
Czechoslovakia, 1968, 77 min.



Mistrovská filmová adaptace románu Milana Kundery, kde se na pozadí velkého mravního tématu zločinu a odplaty rozvíjí chmurně groteskní příběh o životě, který byl kvůli malému žertu zmarněn krutými politicko-spoločenskými poměry 50. let.

The masterful film adaptation of Milan Kundera's novel, in which a dismally grotesque story unfolds against the backdrop of the great moral theme of crime and retaliation; a tale about a life which, because of a trivial joke, was undermined by the brutal socio-political circumstances of the 1950s.

16:30

Richmond 9R3

Alpis / Alpy

Režie: Yorgos Lanthimos
Greece, 2011, 93 min.



I ve třetím celovečerním filmu Jorgose Lanthimose je základním stavebním prvkem absurdní a černý humor. Stylizovanost předchozího snímku Spíček je nahrazena mnohem realističtější kamerou. Přesto režisér udržuje určitý odstup od děje i postav a zároveň v divákovi vyvolává neklid a mnoho otázek, aniž by mu dával odpovědi.

The basic building block of Yorgos Lanthimos's third feature (like his previous work) is absurd, black humor. But here the stylization of Dogtooth is replaced with a much more realistic look. Nevertheless, the director maintains a certain distance from the plot action and the characters, while at the same time his film evokes anxiety in the viewer and prompts questions that are left unanswered.

17:00

Městské divadlo 9D3

Barbara / Barbara

Režie: Christian Petzold
Germany, 2012, 105 min.



Lékařka Barbara prochází životem zdánlivě bez zájmu a vzrušení. Je to ale proto, že čeká na impulz v podobě nového začátku za hranicemi bezkrevného a ubíjejícího života ve východním Německu 80. let.

Barbara, a doctor, drifts through life without apparent interest or excitement. The reason for her detachment, however, stems from her belief that a new start awaits her beyond the borders of her bloodless and demoralising existence in 1980s East Germany.

pokračování na straně 8 ►►

10
L E T

SPOLEHLIVÉ ENERGIE
V ČESKÉ REPUBLICE

ENERGIE ČESKÉHO FILMU

Navštivte náš stánek u Mlýnské kolonády:
dabingové studio, videokvíz, maskérna, každé
odpoledne od soboty do pátku autogramiáda.



Signál



Ve stínu



7 dní hříčů

V kinech od září

V kinech od října



Líbáš jako ďábel



Soukromý vesmír

Dokumentární soutěž 47. MFF KV

hlavní partner
47. MFF Karlovy Vary

RWE
The energy to lead

www.rwe.cz

→ pokračování ze strany 7

18:00 Velký sál 91X

To Rome With Love / Do Říma s láskou

Režie: Woody Allen
USA, Italy, Spain, 2012, 102 min.



Ideální pozadí pro snímek plný mezinárodních hereckých hvězd tentokrát slavný filmař našel ve „věčném městě“, které je podle něj příliš velké na to, aby ho vyjádřila jedna zápleтка. Řím se tak v Allenově podání stává místem plným rozmarných příběhů, které si zaslouží být vyprávěny.

This time around, the world-famous director found the ideal setting for a motion picture full of international movie stars: the Eternal City – according to the filmmaker, it's simply too big to have just one plotline express everything about it. In Allen's version, Rome becomes a city full of whimsical stories that deserve to be told.

18:30 Kino Čas 9C6

The Life and Death of Colonel Blimp / Život a smrt plukovníka Blimpa

Režie: Emeric Pressburger, Michael Powell
United Kingdom, 1943, 164 min.



Satirickým komiksem inspirovaný slavný britský film, který rozhněval ministerského předsedu Winstona Churchilla, představuje v rozsáhlých flashbackech armádní kariéru i soukromý život rozšafného vojáka, jenž nade vše stavěl profesní i osobní čest a věrné přátelství.

Inspired by a satiric comic strip, this renowned British film, which angered Prime Minister Winston Churchill, uses extensive flashbacks to present the army career and personal life of a genial soldier who elevated professional and personal honor and true friendship above all.

18:30 Kinosál B 954

Dva nula / Dva nula

Režie: Pavel Abrahám
Czech Republic, 2012, 108 min.



Pro režiséra Pavla Abraháma a scenáristu Tomáše Bojara se stal fotbal, konkrétně derby Sparty se Slavií, kulísou pro portrét současné české společnosti. Hlavními postavami jejich humorně vyznívajících snímků jsou namísto hráčů nejrůznější fanoušci, naplno prožívající fotbalový zápas.

For director Pavel Abrahám and writer Tomáš Bojar, soccer (specifically a game between Prague's Sparta and Slavia teams) became "an excuse" for shooting a portrait of contemporary Czech society. The main characters of this humorous movie, rather than the players themselves, are a wide variety of fans who are totally ensconced in the football match.

18:30 Malý sál 926

Hail / Smršť

Režie: Amiel Courtin-Wilson
Australia, 2011, 104 min.



Dan je propuštěn z vězení. Jeho opětovné začleňování se do společnosti je však narušeno probouzejícími se vnitřními démony.

Dan is released from prison but his repeated re-assimilation into society is challenged by the internal demons rousing inside of him.

19:00 Espace Dorleans 9E4

Csak a szél / To jen vítr

Režie: Bence Fliegauf
Hungary, Germany, France, 2012, 87 min.



V letech 2008 a 2009 zasáhla Maďarsko série útoků proti Romům, při nichž šest lidí zemřelo. Civilní snímek o životě rodiny, jejíž členové mají už tak dost problémů, se nesnaží o dokumentární rekonstrukci, ale bez jakékoli přepjatosti se zamýšlí nad iracionalitou rasismu.

In 2008 and 2009 Hungary was shaken by a series of attacks against Romanies, during which six people died. A sober piece about a family with a host of problems. The film doesn't attempt a documentary reconstruction of events but, without a hint of affecta-

tion, it reflects upon the irrationality of racism.

19:00 Kino Drahomíra 9K4

Ful futuk na futuk aaj basanta / Jaro je ve vzduchu

Režie: Subrata Acharya
India, 2012, 70 min.



Do ulice se nastěhuje mladá dívka, okolo jejíhož okna se začínou srocovat místní mladíci. Cernobílý poetický snímek v sobě nese stopy indické vášnivosti, ale i tlumenost evropských artových filmů.

A new girl moves in to the neighborhood and the local guys start gathering around her window. This poetic black-and-white movie combines traces of Indian passion with the stillness of a European art film.

19:00 Kongresový sál 936

Marley / Marley

Režie: Kevin Macdonald
USA, United Kingdom, 2012, 144 min.



Bob Marley je jednou z ikon populární hudby 20. století a velikánem žánru. Byl však též osobností s pestrým soukromým životem, v němž se odával stejně tak ženám jako touze zlepšit politickou situaci nejen na rodné Jamajce.

Bob Marley is an icon of 20th century popular music and a titan of reggae. He was also, of course, someone with a rich personal life, evidently indulging as much in women as in his desire to improve the political situation of Jamaica and beyond.

19:00 Richmond 9R4

Terraferma / Pevnina

Režie: Emanuele Crialese
Italy, France, 2011, 88 min.

Tři generace rodiny starého rybáře Ernesta, žijící na ostrůvku, kde už rybolov nahradila turistika, nečekaně naruší Afričanka Sára, kterou vyplavilo moře. Podle úřadů ji rodina nesmí ukrývat, ale Sára čeká dítě.

Three generations of old fisherman Ernesto's family live on an island where tourism has replaced the fishing industry. One day an African woman named Sara unexpectedly washes up on shore. According to the authorities, the family must report her, but Sara is expecting a baby.

21:30 Kinosál B 955

Soukromý vesmír / Soukromý vesmír

Režie: Helena Třeštíková
Czech Republic, 2012, 83 min.



Nejnovější dokument Heleny Třeštíkové zachycuje 37 let života rodiny Kettnerových. Základním stavebním kamenem snímku je rodinný deník, v němž Petr Kettner pečlivě zaznamenával veškeré radosti i strasti, kterými si zdánlivě úplně obyčejná česká rodina za tuto dobu prošla.

Helena Třeštíková's latest documentary captures 37 years in the life of the Kettner family. A family diary served

as a springboard for the film: husband Petr faithfully jotted down all the joys and tribulations which his "utterly ordinary" Czech family underwent over the course of nearly four decades.

22:00 Kino Drahomíra 9K5

Dwae-ji-ui wang / Král čuňat

Režie: Sang-ho Yeun
South Korea, 2011, 97 min.



Mládeži nepřístupný animovaný film představuje unikát nejen v kontextu korejské kinematografie. Násilný thriller znovu spojuje někdejší spolužáky, kteří vzpomínají na svá školní léta, jež rozhodně nebyla idylická.

Not intended for kids, this animated thriller is a rarity even outside the South Korean film industry. The violent story brings together onetime schoolmates who reflect on school years that were anything but idyllic.

22:00 Kongresový sál 937

Whore's Glory / Sladký život kurev

Režie: Michael Glawogger
Austria, Germany, 2011, 119 min.

Tři kontinenty, tři jazyky, tři kultury, tři podoby světové prostituce. Vizualně opojný dokument nahlíží do nevěstinců v Thajsku, Bangladéši a Mexiku. Bez předsudku a opovržení ukazuje bezvýchodnost života děvky, v němž se intimita stala zbožím.

Three continents, three languages, three cultures, three forms of world prostitution. This visually heady documentary takes a look at brothels in Thailand, Bangladesh, and Mexico. Without prejudice or disdain, it shows the hopelessness of the lives of women for whom intimacy has become a commodity.

Segafredo Zannetti - dodavatel

47. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary

il vero espresso italiano

Segafredo Zannetti CR spol. s r.o., Jungmannova 30, 110 00 Praha 1, tel.: 221 969 730
fax: 221 969 740, e-mail: caffe@segafredo.cz, www.segafredo.it

STARÁ A NOVÁ TVÁŘ KARLOVÝCH VARŮ –
POKLAD Z ISTANBULSKÉHO BLEŠÁKU

Cestování v čase

NICK HOLDSWORTH, šéf východoevropské sekce prestižního časopisu **VARIETY** a pravidelný účastník MFF KV, navštívil letos v dubnu také 31. ročník Mezinárodního filmového festivalu v Istanbulu.

A co se nestalo – objevil tam více než sto let staré fotografie Karlových Varů.

Šest lehounce vybledlých snímků karlovarské architektury převážně z devadesátých let 19. století došel do redakce Festivalového deníku, aby se o unikátní dobový nález podělil. „Rád se procházím po staré části centra Istanbulu, Beyoğlu. Vedle kinosálů tu najdete uličky s množstvím drobných krámků, kde se prodávají šperky, cetky a oblečení,“ říká britský korespondent. „Jednou jsem šel okolo obchůdku mladé ženy, která měla, ač přselo, venku v krabici vystavené pohlednice. Jednu prodávala v přepočtu za

pět korun českých. Zdálo se mi, že město na fotkách odněkud znám, tak jsem si je začal prohlížet podrobněji a našel nápis Karlsbad. Zajásal jsem a všechny hned koupil,“ líčí svůj úlovek, který na festival přivezl ze své současné pracovní základny v Moskvě, pečlivě zabalený do igelitového přebalu. O komentář k netradičním fotkám jsme poprosili karlovarského historika a archeologa Jiřího Klsáka a místa zobrazená na starých pohlednicích jsme pro vás vyfotili tak, jak vypadají dnes, 7. července 2012.



Romantický pohled na starou Vřídelskou kolonádu.



Lázně III patří mezi nejstarší karlovarské stavby. Budova v anglickém neogotickém stylu byla dokončena v roce 1866. Od té doby slouží k poskytování lázeňské léčby. V pozadí vidíte hotel Bristol.



V Lázních III dnes sídlí také Karlovarský symfonický orchestr. Během filmového festivalu se jeho domovský koncertní sál Antonína Dvořáka mění v projekční místnost.



Mlýnská kolonáda dle návrhu architekta Josefa Zítka byla dokončena v roce 1881. Od svého otevření patří mezi nejvyhledávanější promenády v Česku.



Mlýnská kolonáda si po celých svých 150 let do nejmenších detailů zachovala svou podobu. Jediné, co se na ní mění, je oblečení jejích návštěvníků.



Původní litinová kolonáda firmy Fellner a Helmer, otevřená v roce 1879, byla v roce 1939 rozebrána a materiál posloužil pro výrobu munice do německých zbraní. V pozadí Dientzenhoferův chrám Máří Magdaleny z roku 1737.



V roce 1975 byla na místě Vřídelské kolonády dokončena kolonáda Gagarinova s bronzovou sochou nejslavnějšího ruského kosmonauta. V roce 1992 byla socha převezena na karlovarské letiště a kolonáda znovu přejmenována na Vřídelskou.

KRITICKÝMA OČIMA														
Milí čtenáři, jako každoročně jsme pro vás s pomocí renomovaných filmových kritiků z celého světa sestavili tabulku, která hodnotí letošní soutěžní snímky. Nejvíce bodů je 5, nejmeně 1. Kdo je vítězem hlavní soutěže v očích novinářů? U kritiků vyhrály <i>Obchod na konci světa</i> (na snímku) a <i>Zabít bobra</i>.			Henrik / Mer eller mindre mann / The Almost Man	Chlapec pojídající ptáčí zob / To agori troi to tagito tou pouliou / Boy Eating the Bird's Food	Kamion / Camion	Na shledanou, tati / Nos vemos, papà / Nos Vemos Papa	Na slavné cestě / Estrada de Palha / Hay Road	Obchod na konci světa / Kamihate shoten / Kamihate Store	Polski film	Poslední krok / Peleh akhar / The Last Step	Román o jednom masakru / Romanzo di una strage / Piazza Fontana: The Italian Conspiracy	Tvoje kráska nemá cenu... / Deine Schönheit ist nichts wert... / Your Beauty Is Worth Nothing...	Ukamenování svatého Štěpána / La lapidation de Saint Etienne	Zabit bobra / Zabít bobra / To Kill a Beaver
	Géza CSÁKVÁRI Népszabadság, Maďarsko		2,5	3,5	4	3	3	2	3,5	1,5	3	3,5	3	3
	Nirmal DHAR Sangbad pratidin, Indie		2	1,5	1,5	2,5	1,5	2,5	1,5	3	1,5	2,5	3	2
	Dubravka DUDA LAKIĆ Politika, Srbsko		3,5	3,5	3	2,5	2,5	2	3,5	2	3,5	2,5	2	3,5
	Manon DUMAÏS Voir, Kanada		3	1	3,5	3,5	2	-	-	-	2,5	3	2	3
	Stephen FARBER Hollywood Reporter, USA		4	-	3	-	-	5	4	3	3	5	-	-
	Barbara HOLLENDER Rzeczpospolita, Polsko		3	1	3	3	3	4,5	2	5	4	3	5	4,5
	Pamela JAHN Electric Sheep Magazine, Velká Británie		1	4	4	1	1	3	2	3	3	2	3	2
	Paul KATZENBERGER Süddeutsche.de, Německo		-	2	-	-	2	-	-	3	-	4	3,5	3,5
	Darina KRIVÁŇKOVÁ Instinkt, Česká republika		4	2	-	3	3	2	3,5	3	3	3	2	4
	Věra MÍŠKOVÁ Právo, Česká republika		4	1	3	-	-	2	4	3,5	3	3	1,5	3,5
	Hala EL MAWY Le Progress Egyptien, Egypt		-	3,5	3,5	3,5	3	3,5	-	3	4	3	4,5	4
	Jerzy PŁAŻEWSKI Kino, Polsko		3,5	3	2	4	3	5	4	2	4	3,5	5	4
	Hans-Joachim SCHLEGEL Berliner Zeitung, Německo		2	3,5	3,5	3,5	-	5	3	3	3	2	5	3
	Stas TYRKIN Komsomolskaja pravda, Rusko		4	5	2	1	2	3,5	3,5	2,5	3	2,5	1	-
Dosažené body – průměr			3,0	2,7	3,0	2,8	2,4	3,3	3,1	2,9	3,1	3,0	3,1	3,3

Susan Sarandon včera v pět uvedla projekci snímku *Jeff, který žije s mámou*. Ve Varech zůstává i dnes.Josef Somr včera před projekcí Jirešova *Žertu* převzal Cenu prezidenta za přínos české kinematografii.

Marek Eben dnes večer při závěrečném ceremoniálu vrátí město zpět lázeňským hostům.



Během víkendu odjede i poslední z 11 302 účastníků (údaj je ze včerejška ze 17:00) 47. ročníku MFF KV.

ZTRACENO VE VARECH

DEVÁTÝM KOLEM VRCHOLÍ AKČNÍ HRA FESTIVALOVÉHO DENÍKU

Klíčenka s blyštivým „V“

Nálezci ztraceného komiksu Heleny Třeštíkové se vyplátilo probdít celou noc. A jakou taktiku zvolí letošní poslední zvýherce zdobné klíčenky a oblíbené knihy VĚRY ČÁSLAVSKÉ?

„Tříkrát jsem vstával brzo!“ hlásil hned ve dveřích dvaadvacetiletý Jakub Odl z Nejdku, který do redakce přinesl nalezený komiks Heleny Třeštíkové. „Ale dneska jsem nešel spát vůbec. Domluvili jsme se s kamarády, že někam zajdeme, a pak jsem rovnou zamířil vyhlížet noviny. Když jsem je dostal do rukou, hned jsem telefonoval mamče, která kdysi ve Varech bydlela. Poradila mi, kde ztracené věci hledat, ale stejně jsem si informaci ještě ověřil na Googlu. Potom jsem hned vyrazil na kole k Vřídelské kolonádě. Nejdřív jsem ji celou objel a pak jsem si všiml, že balíček s komiksem leží zastrčený pod květináčem.“

Poslednímu soutěžícímu Jakub radí, aby při samotném hledání nespěchal: „Je to stres, člověk se snaží věc rychle najít, ale pak samozřejmě přehlídne spoustu míst.



Jakub Odl kvůli naší soutěži o Reného komiks a o telefon nešel spát.

Takhle mi předevčírem vyfoukli jeden tatínek se synem plechovky polského piva. Přijeli sice až po mně, ale byli pečlivější.“

Jakub má jasno, jak s výhrou naloží. Komiks si přečte a dohlédá si pak i Třeštíkové dokument *René*, který ještě neviděl. Telefon věnuje přítelkyni. „Ale největší radost mám z toho, že se ráno konečně vyspím a nebudu muset vstávat na šestou,“ směje se Jakub.

Do smíchu však není české gymnastce a olympionice Věře Čáslavské. Ta včera po projekci

dokumentu *Věra 68*, který o ní natočila Olga Sommerová, ztratila svou krásnou klíčenku s velkým, křišťálkou zdobeným písmenem V a také knihu Pavla Kosatíka *Česká inteligence od Jaroslava Golla po Magora*. Věra se byla podívat na talentované dívky v oddílu sportovních gymnastek TJ Slovan Karlovy Vary, který trénuje v budově střední pedagogické školy, ale do hotelu Thermal se vrátila už bez své oblíbené knihy a klíčenky s monogramem. Kdo propriety slavné gymnast-



Někdejší gymnastka Věra Čáslavská, sedminásobná olympijská vítězka, ve Varech ztratila, co mohla.

ky nalezne, nechť je ve 12:00 (v poledne) přinese ukázat do redakce *Festivalového deníku* v 1. patře hotelu Thermal. Přidáme mu k nim chytrý telefon Vodafone Smart II a certifikát osob-

ně signovaný legendární českou sportovní gymnastkou.

PS: Každý den můžete s hlavním partnerem festivalu soutěžit také o koloběžku. Indicii najdete na <http://tam.je/vary>.

Susan S. v Letním kině



Vyrazte dnes ve 23:00 do Letního kina! Ať už máte akreditaci, nebo ne, bez nároku na vstupné vám tu promítnou americkou nezávislou komedii *Jeff, který žije s mámou* se Susan Sarandon. Ta by jako jedna z hlavních hvězd letošního karlovarského festivalu měla na projekci dorazit osobně a film bratří Duplassů uvést.

Susan ve filmu *Jeff, který žije s mámou*

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 47. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 29. 6. do 7. 7. 2012. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Saňon, Právo). **Editor:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Asistentka:** Zuzana Kučerová. **Redakce:** Barbora Baronová, Klára Kolářová, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cöllin O'Connor. **Reporters:** Will Tizard, Gillian Purves, Peter Le Couteur. **Prekladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.